

August 1st 2017

To: PJSC UkrGasVydobuvannya / NG Technology LLC

We Greenwells Europe BV submitted quotes and information to a representative of NG Technology LLC, Mrs Julia Babin, regarding a UGV tender for tubing tong supply.

In preparation of this tender we send a letter on 04-07-2017 to the representative of NG Technology LLC, from Universe Machine Corporation, authorizing Greenwells Europe BV to sell their equipment. This letter from Universe Machine Corporation was attached to an email regarding technical passports for equipment. As it now appears the authorization letter was falsified.

We want to inform you that we have conducted, and still are, the internal investigation. All pricing, info and technical specs regarding Universe equipment we send to the representative came from our contact in the USA, RR Consultancy (Ron Roling). He is working closely with WPI Wellkin (USA), an authorized agent for Universe Machine Corporation in Canada. We have been working with him for a while and trusting the relationship we did not check the authenticity of all documents.

We do however have written authorization from WPI WellKin, who is the official agent for Universe Machine Corporation, that we are authorized to supply the equipment according the quotation provided for the tender, with full support. This letter of understanding and a letter stating Wellkin is indeed an authorized agent for Universe Machine Corporation are attached.

You can contact WPI Wellkin directly to confirm its legitimacy.

We would be very grateful if your company can review the situation taking into consideration our explanation and not put NG Technology on the blacklist, as they had no hand in, nor knowledge of what happened.

Best Regards,



Nanko van Buuren
Managing Director
Greenwells Europe BV



Переклад з англійської мови на українську мову

Greenwells Europe BV
Геотермальні системи
1 серпня 2017 р.

Кому: ПАТ «УкрГазВидобування» / ТОВ «НГ Технологія»

Ми, компанія Greenwells Europe BV у зв'язку із участю в тендері ПАТ «УкрГазВидобування» на постачання ключів для насосно-компресорних труб надали представникові компанії ТОВ «НГ Технологія» пані Юлії Бабіні цінову пропозицію та необхідну інформацію.

У зв'язку із підготовкою до цього тендера ми 4 липня 2017 року надіслали лист представникові ТОВ «НГ Технологія», яким компанія Universe Machine Corporation уповноважує Greenwells Europe BV продавати обладнання компанії. Цей лист був доданий до електронного листа від Universe Machine Corporation, у якому йшлося про технічні паспорти обладнання. Однак, як з'ясувалось, цей лист, в якому Universe Machine Corporation уповноважує Greenwells Europe BV, виявився несправжнім.

Ми хочемо повідомити, що наразі ми проводимо внутрішнє розслідування. Усі цінові пропозиції, інформація і технічні специфікації стосовно обладнання фірми Universe Machine Corporation, які ми надіслали представникові, було надано нашим американським посередником Рonom Ролінгом (Ron Rolling) з компанії RR Consultancy. Він тісно співпрацює з WPI Wellkin (США), яка є авторизованим представником компанії Universe Machine Corporation (Канада). Ми деякий час співпрацювали з ним та довіряли йому, тому не перевіряли справжність усіх документів.

Однак, ми цілком офіційно уповноважені компанією WPI WellKin, яка є офіційним представником Universe Machine Corporation, постачати обладнання, вказане у документації, надісланій для участі в тендері. Лист, який підтверджує те, що компанія WPI WellKin дійсно є офіційним представником Universe Machine Corporation, ми додаємо до цього листа із поясненням.

Ви можете зв'язатися із WPI WellKin напряду, щоб упевнитись у правдивості наданої нами інформації.

Ми щиро сподіваємося, що завдяки нашому поясненню ваша компанія зрозуміє ситуацію, яка склалася, та не буде заносити компанію «НГ Технологія» до чорного списку, тому що вони і гадки не мали, що сталося.

Із найкращими побажаннями

/підпис/

Нанко ван Бююрен (Nanko van Buuren)
Генеральний директор компанії Greenwells Europe BV

Печатка: Greenwells Europe BV, Геотермальні системи

Greenwells Europe BV, a/c 1670, 9701 BR Гронінген, Нідерланди

Тел. +31 (0)655724078 • Сайт www.greenwells.nl • E-mail info@greenwells.nl

Зареєстровано в Зволде 66077206 • номер платника ПДВ NL856386261B01 • Банківський рах. EUR NL63INGB 0007480801 •
Банківський рах. USD NL50INGB 0020174926

Бюро перекладів «Профпереклад»™ ТОВ «ПЕРЕКЛАД ПРО» 01030, Україна, м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 16-22, оф. 903 тел. 0038 (044) 22-999-02 www.profperekklad.ua info@profperekklad.ua	Translation agency "Profpereklad"™ "PEREKLAD PRO" LLC Office 903, 16-22 B. Khmelnytskoho Str., City of Kyiv, Ukraine, 01030 Tel. 0038 (044) 22-999-02 www.profperekklad.ua info@profperekklad.ua
Засвідчую справжність підпису перекладача <i>Чайко А.А.</i>	I certify the authenticity of the signature of the translator <i>Chayko A.A.</i>
Дата <u>04 SEP 2017</u>	Date <u>August 9, 2017</u>
Всього прошито, та скріплено печаткою <u>2</u> аркуші	<u>2</u> pages are sewn and sealed



01030, м. Київ
 вул. Б. Хмельницького, 16-22, оф. 903
 +38 (044) 229-99-02
 +38 067 551-37-72
 info@profperekklad.ua
 www.profperekklad.ua

Цей переклад з англійської мови на українську мову зроблено мною, перекладачем
 Чайкою Анною Леонідівною

Анна